Aphasia data from less studied languages

Verb production and sentence comprehension

Roelien Bastiaanse

university of groningen

HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS
NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY

Goal

- to show how we learn by trail and error
- by studying a problem crosslinguistically

Languages

- Akan
- Chinese
- Dutch
- Indonesian
- Thai
- Turkish

Topics

- production of grammatical morphology of time reference
  - Tense & Aspect inflection
  - aspectual adverbs
  - grammatical tone
- comprehension of sentences with derived word order
  - word order
  - case
  - pragmatic constraints
  - semantic constraints

Aphasia

- language disorder after focal brain damage
- agrammatic aphasia
  - Broca's aphasia (USA)
  - expressive aphasia (Germany)
  - efferent motor aphasia (Russia)

Agrammatic aphasia

- production is non-fluent
- mainly function words
- verbs are particularly impaired
- comprehension is relatively intact

PART I: VERB PRODUCTION

Spontaneous speech

- verb production is impaired
- many utterances without a verb
- when a verb is produced, it is often in nonfinite form
  - infinitive
  - gerund
  - participle
- WHY?

Why are inflected verbs impaired?

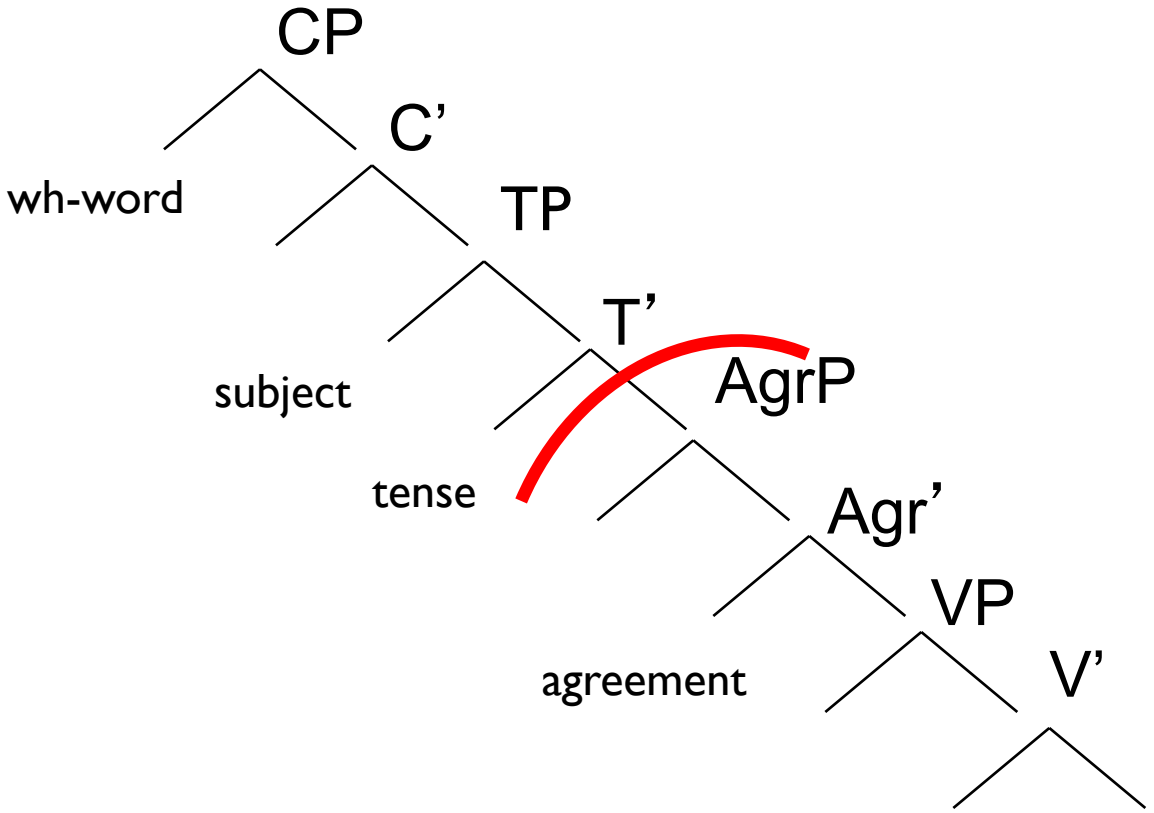
- inflection?
- tense?
- aspect?
- agreement?

Observation

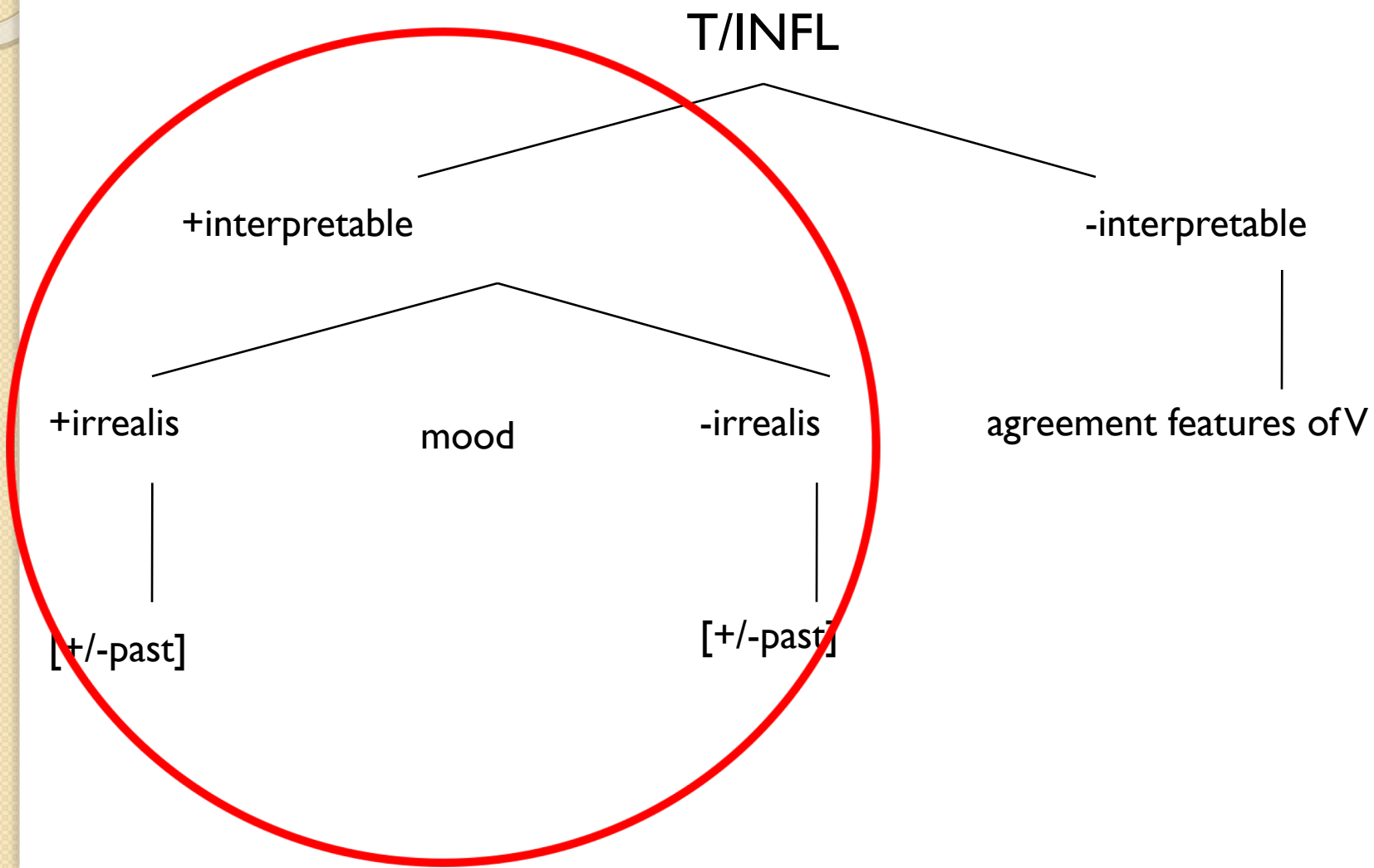
- Tense is more impaired than Agreement

Tree Pruning Hypothesis (TPH)

Friedmann & Grodzinsky. 1997



Tense Underspecification Hypothesis (TUH) Wenzlaff & Clahsen 2005



New observation Bastiaanse, 2008

- verb forms that refer to the past are more difficult to produce than verb forms that refer to the present

  - past tense < present tense
  - perfect aspect < imperfect aspect
  - participle < infinitive, gerund

Tense and discourse linking Zagona, 2004

- present Tense: simultaneity of evaluation time ('speech time') and event time
- past Tense: lacks this simultaneity
  - need for establishing a relation between speech time and an earlier event
  - this requires 'discourse linking'

PAst DIscourse LInking Hypothesis (PADILIH) Bastiaanse, 2013

- reference to the past through verb inflection is difficult for agrammatic speakers
- because reference to the past is discourse linked
  - regardless of position in the tree
  - regardless of the tense of the finite verb

Discourse linking

- Zagona
  - Tense is used for time reference
  - present Tense → simultaneity speech time - event time
  - past Tense → discourse linking
- Bastiaanse
  - time reference can be done by grammatical (verb) morphology
  - present → simultaneity speech time - event time
  - past → discourse linking

PADILIH

- predictions for English

	refers to	tense	expected
◦ he writes	present	present	+
◦ he is writing	present	present	+
◦ he will write	future	present	+
◦ he wrote	past	past	-
◦ he has written	past	present	-

Questions

- is it a tense problem?
  - past tense is selectively impaired
- is it verb morphology?
  - verb forms refering to past are impaired, regardless of tense

Test for Assessing Reference of Time (TART)

- production (and comprehension) of verb forms that refer to past, present and future
- finite and non-finite
- tense and aspect
  - Dutch
  - aspectual adverbs: Chinese and Indonesian
  - grammatical tone: Akan

Test for Assessing Reference of Time (TART)

For this picture I could say now the man drinks the milk and for this picture I could say now the man…

…**pours** the milk

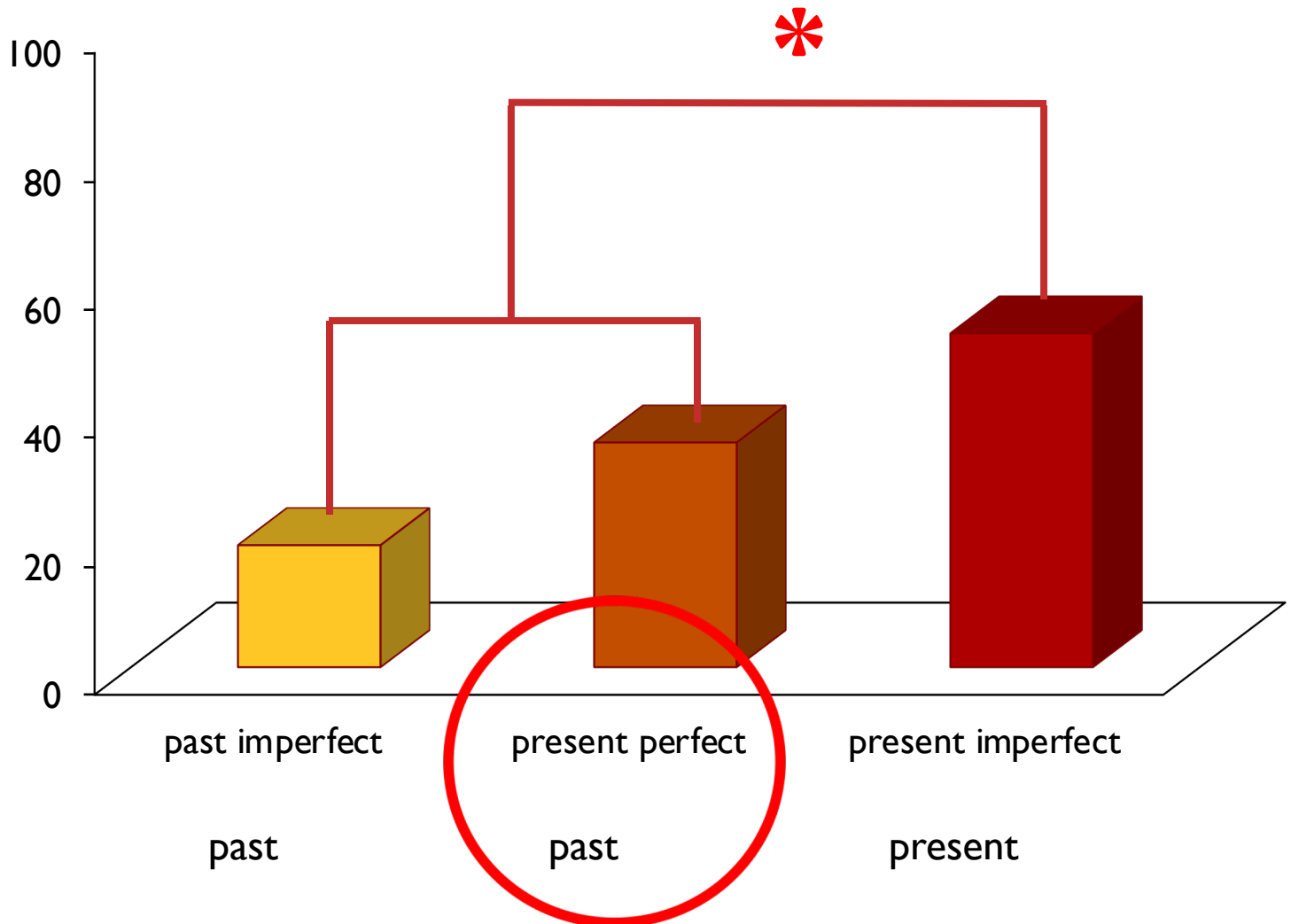
drink

pour

Dutch

- present imperfect → present
- past imperfect → past
- present perfect → past

Dutch results



Dutch results

- reference to the past impaired
- regardless of the tense of the verb

Next question

- is it only reference to the past through verb inflection
- or are other grammatical morphemes for reference to the past impaired as well?

Chinese: time reference through aspectual adverbs

zhe ge ren	zai	du	yi fong sin
the man	[progr]	read	a letter

'the man is reading a letter'

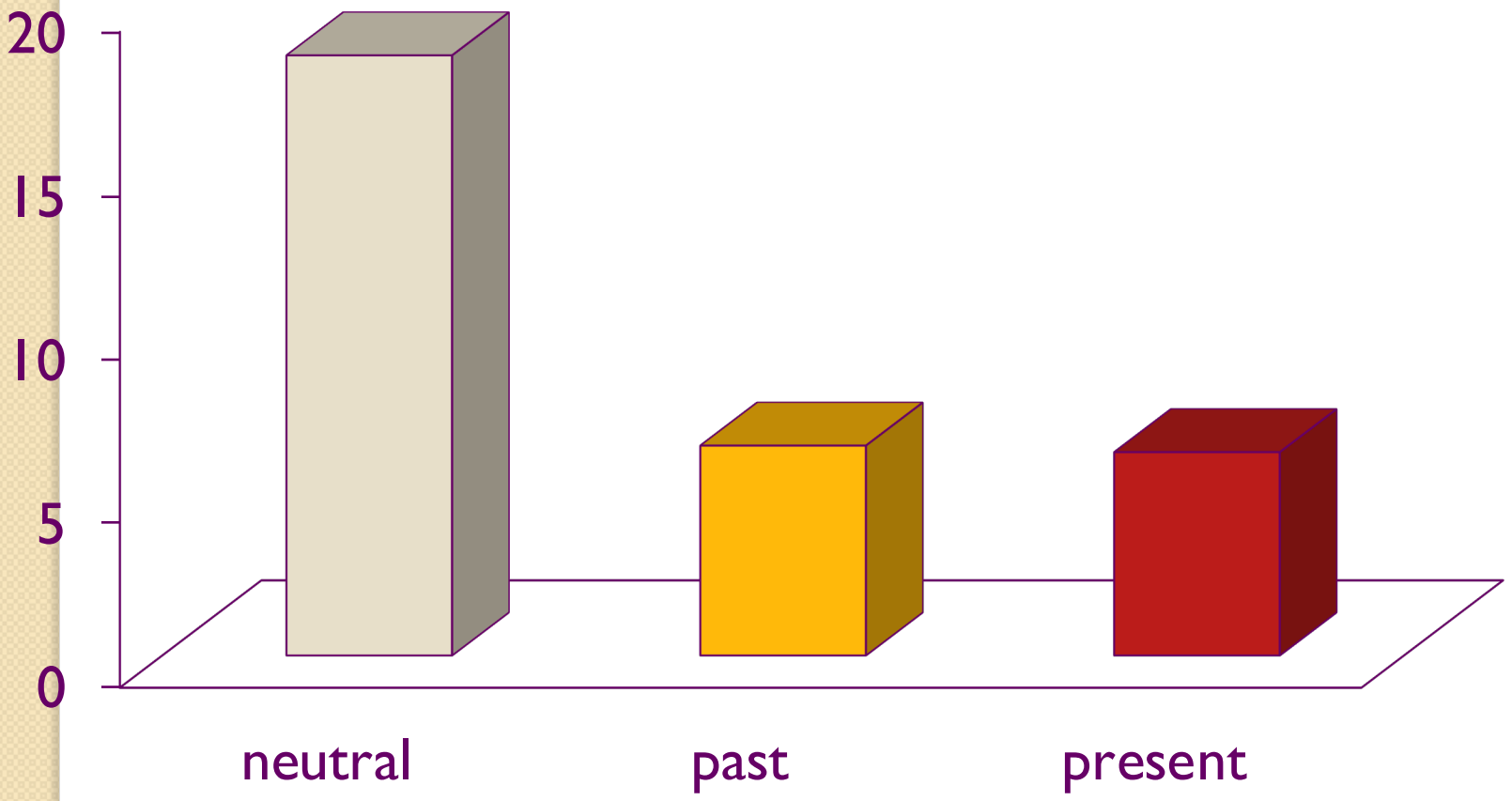
zhe ge ren	du	le	yi fong sin
the man	read	[past]	a letter

'the man read the letter'

Question

- is it verb inflection?
  - reference to past is relatively intact
- is it grammatical morphology?
  - reference to the past selectively impaired

Chinese results



Chinese results

- is it verb inflection?
  - all time frames are relatively well preserved
  - no: all time frames are impaired
- is it grammatical morphology?
  - reference to the past selectively impaired
  - no: all time frames are impaired

Chinese: time reference through aspectual adverbs

zhe ge ren	zai	du	yi fong sin
the man	[progr]	read	a letter

‘the man is reading a letter’

zhe ge ren	du	le	yi fong sin
the man	read	[past]	a letter

‘the man read the letter’

Chinese: time reference through aspectual adverbs

zhe ge ren	du	yi fong sin
the man	read	a letter

‘the man is reading a letter’

zhe ge ren	du	yi fong sin
the man	read	a letter

‘the man read the letter’

Explanation

- aspectual adverbs are used when time frame is clear from context / discourse

→

- aspectual adverbs are used to link the event to a time frame

→

- they are used for discourse linking

Indonesian Anjarningsih, 2012

dia	sudah	menyetrika	baju
she	*perfektif*	iron	shirt
dia	sedang	menyetrika	baju
she	*duratif*	iron	shirt

Indonesian

- aspectual adverbs are used for discourse linking

→

- the time frames will be equally impaired

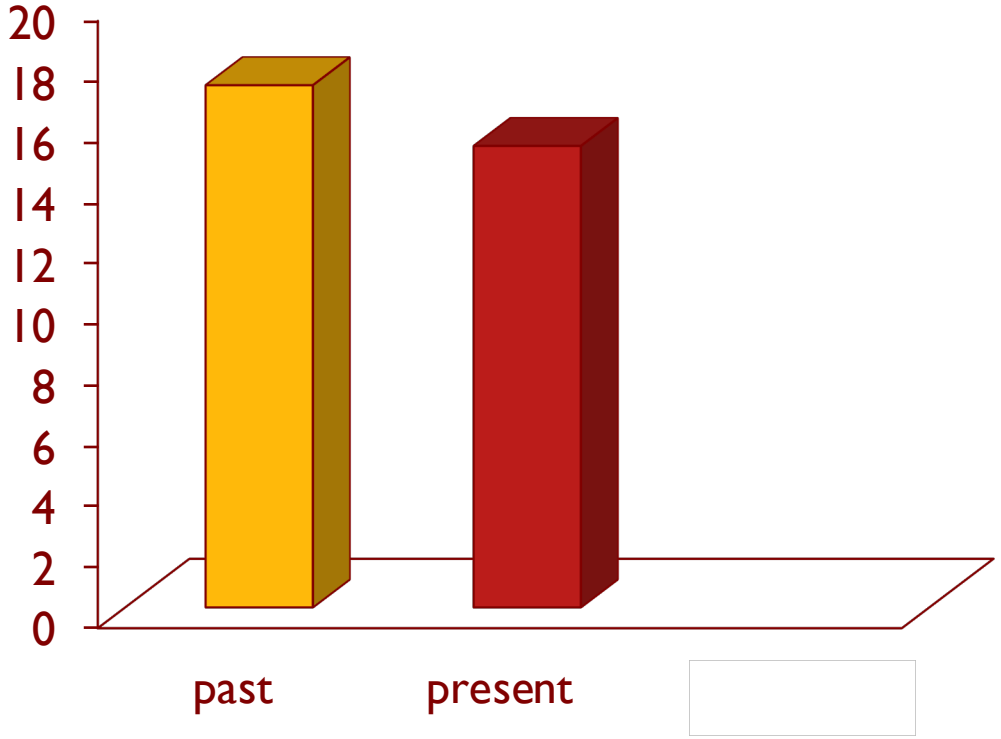
Indonesian production

- revised TART to avoid problems with omission of optional aspectual adverbs

menyetrika

dia	sudah	menyetrika	baju	dia…	[sedang	menyetrika	baju]
she	*perfektif*	iron	shirt	she…	[*duratif*	iron	shirt]

Results Indonesian



Conclusion Indonesian

- no selective deficit for reference to the past

→

PADILIH:

  - due to discourse linking problems
  - time reference through grammatical morphology is impaired
    - past in languages with verb inflection
    - all time frames in languages with aspectual adverbs

Akan

- spoken in Ghana
- lexical and grammatical tone
- difference past and present: tone

Time reference in Akan

- past

  Peter **gyínáá** ho

  Peter standPAST LOC

  'Peter stood here'

- present

  Peter **gyìná** ho

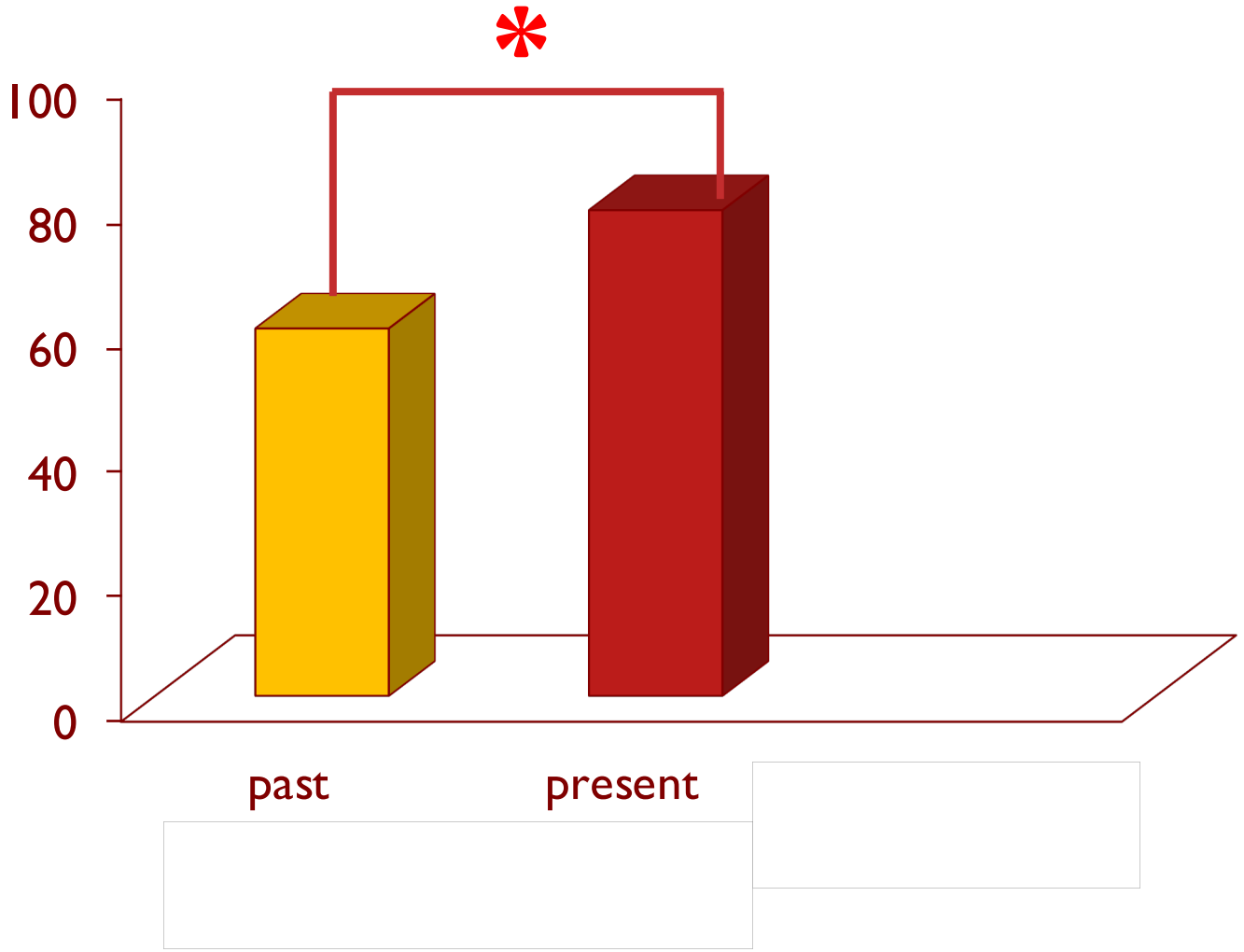
  Peter standPRES LOC

  'Peter is standing here'

Question

- no inflectional affixes
- no free standing morphemes
- is discourse linking also when it is expressed by grammatical tone?

Results Akan



Conclusion Akan

- only reference to the past is discourse linked
- it is expressed through grammatical tone
- and is selectively impaired

Overall conclusion

- Dutch data
  - reference to the past through inflected verb forms is selectively impaired, because these forms are discourse linked
- Chinese and Indonesian data
  - time reference through grammatical morphology is impaired when discourse linked
- Akan data
  - time reference through grammatical morphology and grammatical tone is impaired when discourse linked

PART 2: SENTENCE COMPREHENSION

Prerequisites for sentence comprehension

- understand the single words
- understand information on
  - word order
  - grammatical structure
  - case
  - pragmatic constraints
  - semantic constraints

Some examples

- comprehension of single words
  - the glens raspered the fluckers
- comprehension of word order
  - the man kisses the woman
  - the woman kisses the man
- comprehension of structure
  - it is the woman who the man kisses
  - it is the man who kisses the woman
- comprehension of case
  - der Mann küsst die Frau
  - den Mann küsst die Frau

Word vs sentence comprehension

- if you don't understand the words, you won't understand sentences

but

- that does not mean that if you understand words, you understand sentences

Questions

- how can we tear word and sentence comprehension apart?
- how can we understand whether word order / grammatical structure or case or even other factors influence sentence comprehension?
- by studying aphasia

Word order and thematic roles

- the boy is pulling the girl
- the girl is pulled by the boy
- it is the boy that is pulling the girl
- it is the girl that the boy is pulling
- the boy that is pulling the girl is ....
- the girl that the boy is pulling is ....

Word order and thematic roles

- the boy is pulling the girl
- the girl is pulled by the boy
- it is the boy that is pulling the girl
- it is the girl that the boy is pulling
- the boy that is pulling the girl is big
- the girl that the boy is pulling is big

Test design, usually

Until 1970s

- Broca's / agrammatic aphasia
- sentence production is impaired
  - agrammatic, telegraphic
- word comprehension is spared
- sentence comprehension is spared

Zurif and Caramazza (1976)

- tested individuals with Broca's and Wernicke's aphasia
- sentences like
  - the apple that the boy is eating is red
  - the boy that the girl is pulling is tall
- two pictures
  - tall boy ← pulling → girl
  - tall girl ← pulling → boy

Results

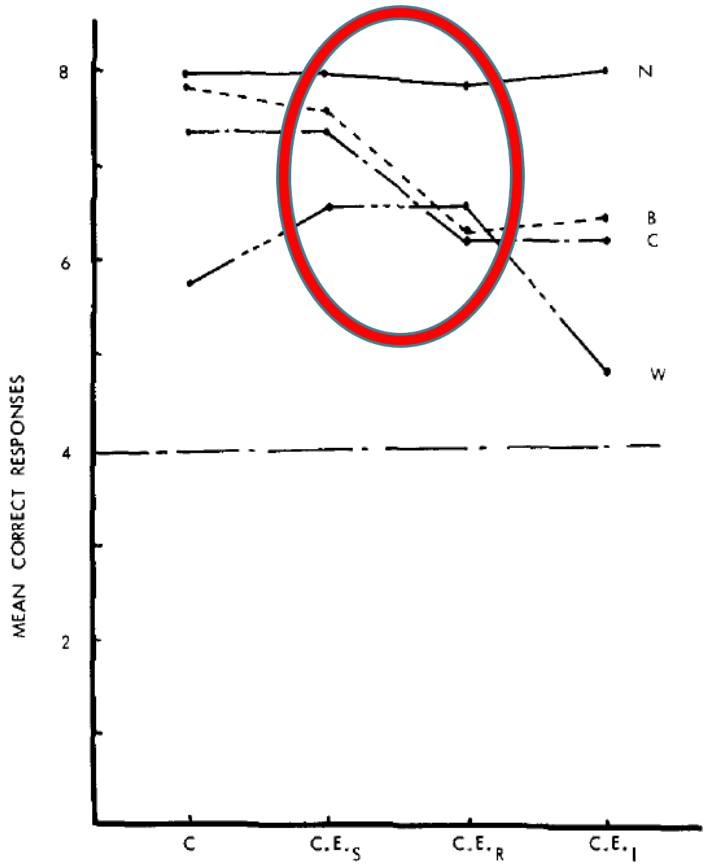


FIG. 1. Mean correct performance for each patient group (N = Normal, B = Broca, C = Conduction, and W = Wernicke) as a function of sentence type (CE_S = semantically constrained, CE_R = reversible, CE_I = improbable, and C = control).

Explanation

- in Broca's aphasia: central deficit
- "brain damage affects a general language processing mechanism that subserves the syntactic component of both comprehension and production." (p. 581)
- Broca patients can understand sentences on the basis of semantic heuristics
  - the apple that the boy is eating is red
- but they have problems with sentence comprehension when syntactic knowledge is required

Schwartz, Saffran & Marin, 1980

- actives compared to passives
  - the dog chases the cat vs. the cat is chased by the dog
- prepositional constructions
  - the circle is behind the square
- conclusion:
- "We conclude that these agrammatic subjects have a syntactic mapping defect such that they are unable to utilize a fixed and principled set of procedures to recover the relational structure of spoken sentences" (p 261)

Schwartz, Saffran & Marin, 1980

- actives compared to passives
  - the dog chases the cat vs. the cat is chased by the dog
- prepositional constructions
  - the circle is behind the square
- conclusion:
- "We conclude that these agrammatic subjects have a syntactic mapping defect such that they are unable to utilize a fixed and principled set of procedures to recover the relational structure of spoken sentences" (p 261)

Syntactic mapping

- what does that mean and what are the consequences?
- mapping syntactic and thematic roles

  the boy is pulling the girl

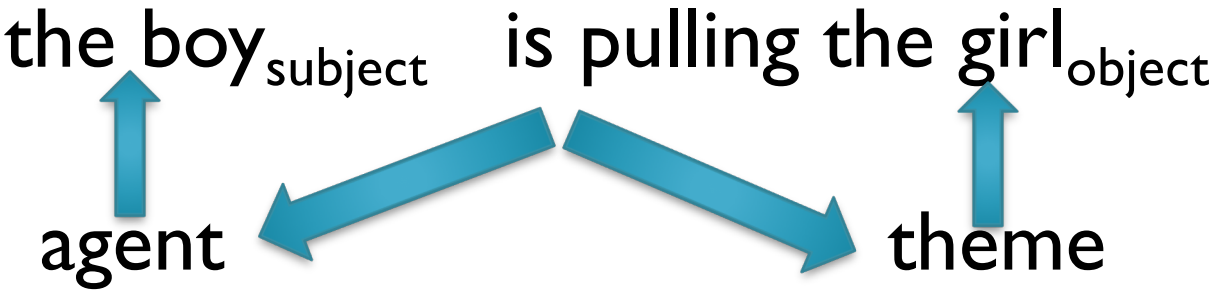
Syntactic mapping

- what does that mean and what are the consequences?
- mapping syntactic and thematic roles

  the $\text{boy}_{\text{subject}}$ is pulling the $\text{girl}_{\text{object}}$

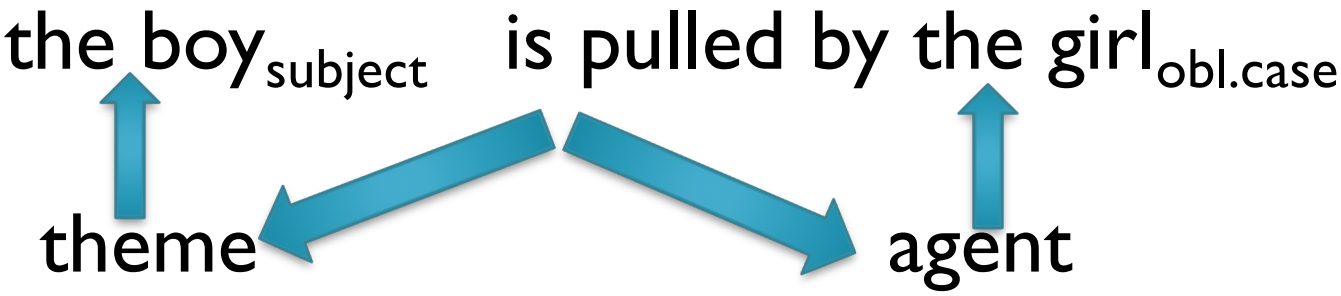
Syntactic mapping

- what does that mean and what are the consequences?
- mapping syntactic and thematic roles



Syntactic mapping

- what does that mean and what are the consequences?
- mapping syntactic and thematic roles



Mapping account

- overarching
  - production and comprehension
- Broca patients have problems with mapping thematic roles
- but what does it explain?
- why can they map the roles correctly in an active but not in a passive sentence?
- and how do they solve this problem?

According to the Schwartz group

- Broca patients have an 'agent first' strategy

  the boy is pulling the girl

  'the boy' is first NP

  → the boy is agent

  → the sentence is correctly understood

According to the Schwartz group

- Broca patients have an 'agent first' strategy

  the boy is pulled by the girl

  'the boy' is first NP

  → the boy is agent

  → the sentence is incorrectly understood

However,

- if the mapping theory is correct:
- how will the patients score on active sentences?
- high
- how will the patients score on passive sentences?
- the patient should score (close to) 0 % correct on passive sentences
- but they score around 50% correct (chance level)

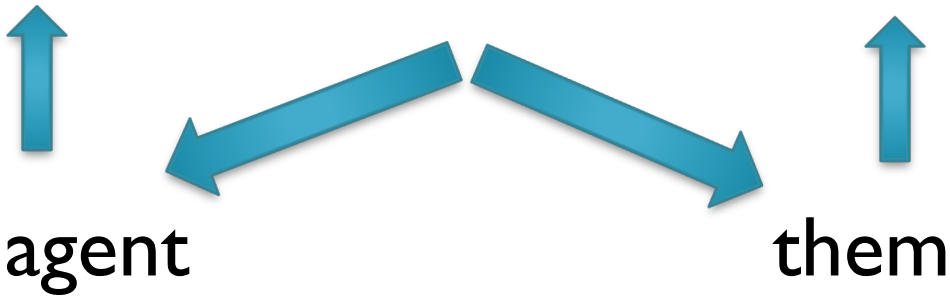
Grodzinsky (1986 etc.)

- on a binary choice test there are three levels of performance
- above chance > 66%
- at chance 34-66%
- below chance < 33%
- actives → above chance
- passives → at chance
- this implies that Broca patients guess when they have to point to a picture after hearing a passive sentence
  - not an agent first strategy

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- comprehending an active sentence

  the $boy_{subject}$ is pulling the $girl_{object}$



Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- comprehending a passive sentence
- generative framework (Chomsky)
- in English the base position of the theme is after the verb

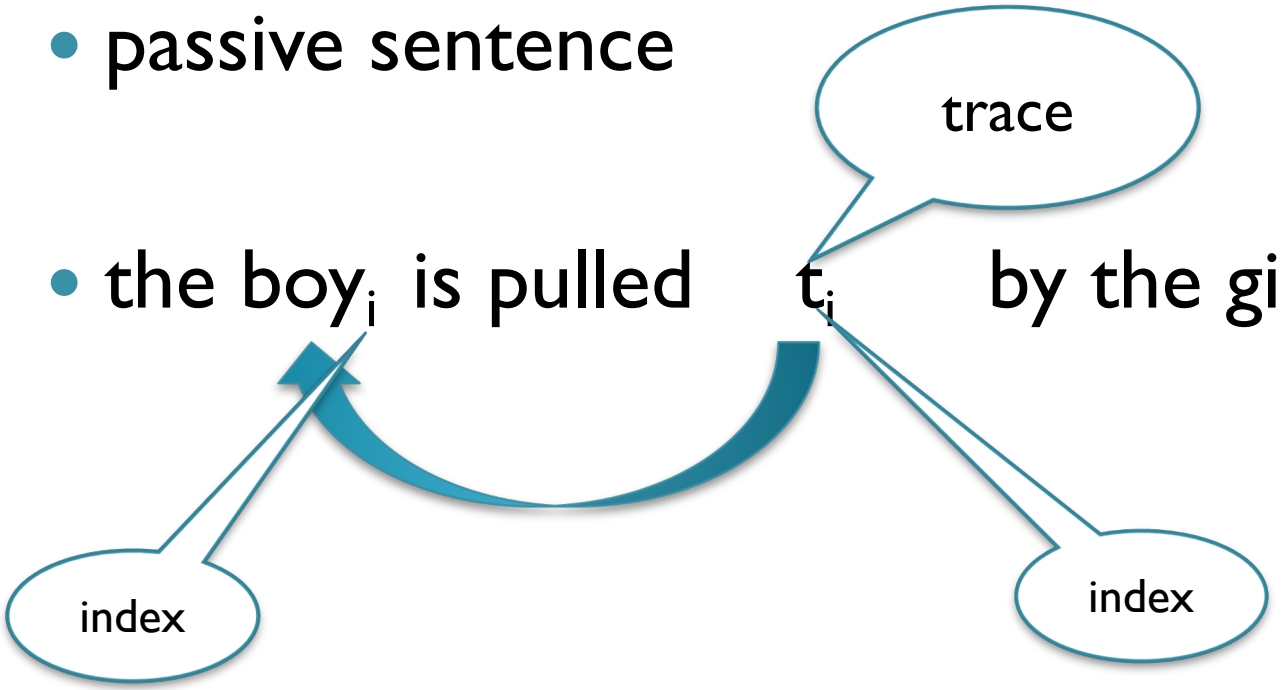
the girl is pulling the boy

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- in a passive sentence, the theme 'moves' to subject position
- leaving behind a trace that is co-indexed with the (new) subject

Thematic role assignment in passives

- passive sentence
- the boy$_i$ is pulled t_i by the girl



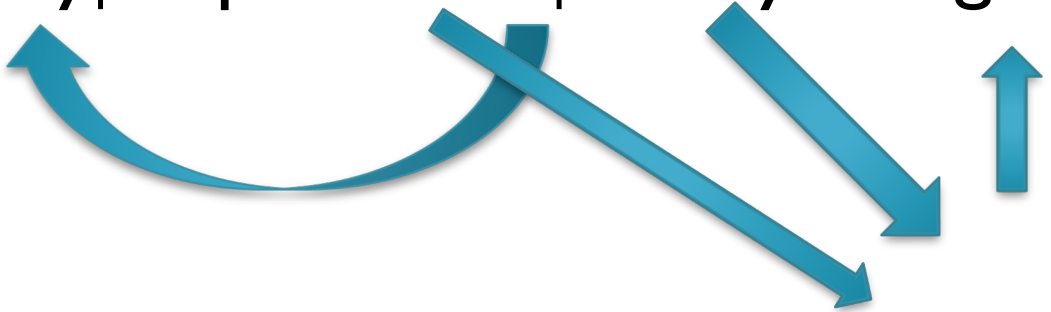
Thematic role assignment in passives

- passive sentence
- the boy$_i$ is pulled t_i by the girl

theme

Thematic role assignment in passives

- passive sentence
- the boy$_i$ is pulled t_i by the girl



theme agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- in Broca's aphasia, the traces are deleted from the representation
- the boy$_i$ is pulled t_i by the girl

theme agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- in Broca's aphasia, the traces are deleted from the representation
- the boy$_i$ is pulled by the girl

theme agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- in Broca's aphasia, the traces are deleted from the representation
- the boy$_i$ is pulled by the girl

agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- in Broca's aphasia, the traces are deleted from the representation
- the boy is pulled by the girl

agent

- problem: no role for first NP

Default strategy

- an NP that has no thematic role gets the role according to its position in the sentence
- if this is the first NP, it gets the role of agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- first NP gets the role of agent

- the boy is pulled by the girl

agent

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- first NP gets the role of agent
- the boy is pulled by the girl

agent

agent

- problem: two agents

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- first NP gets the role of agent
- the boy is pulled by the girl

agent

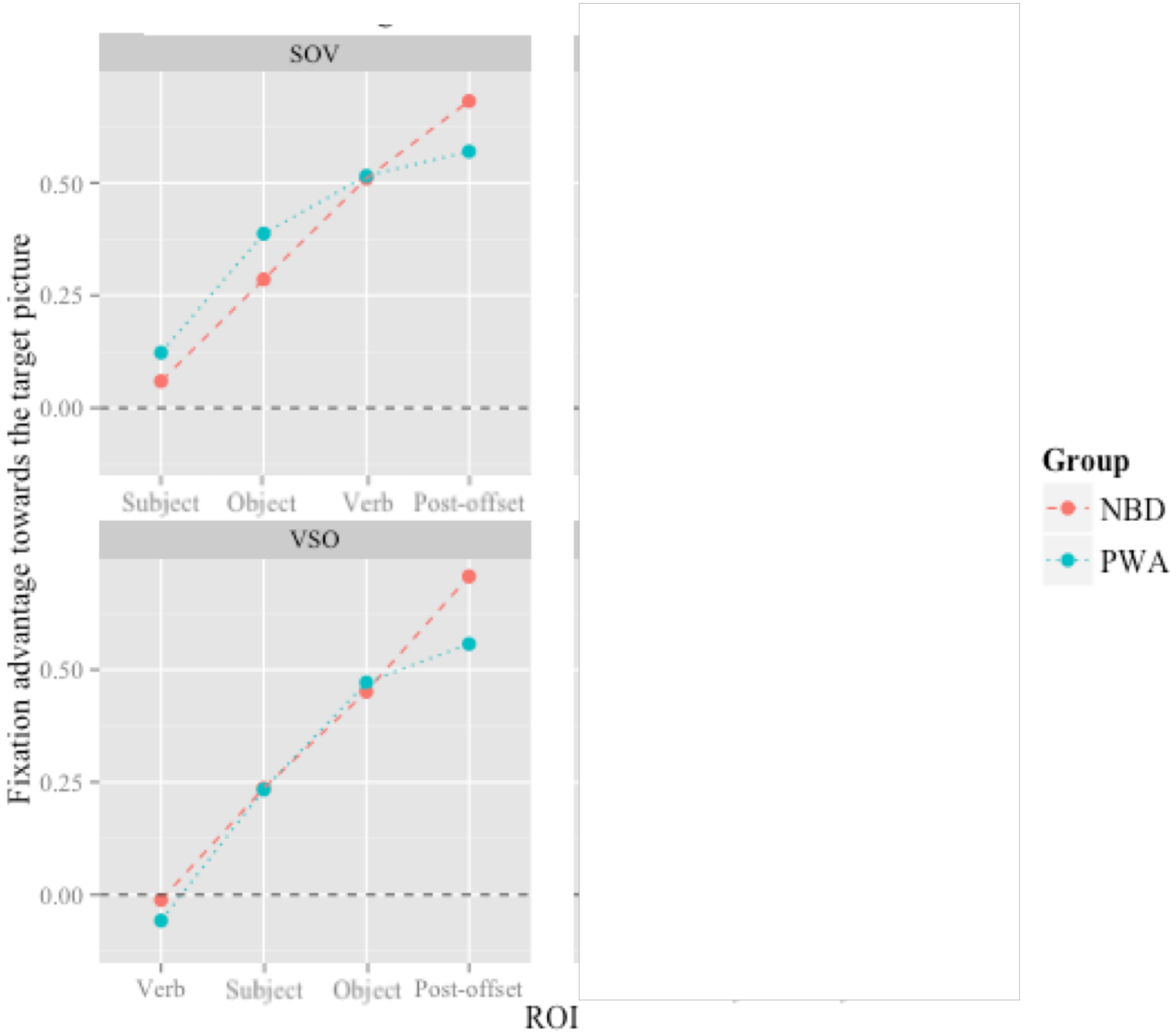
agent

- problem: two agents
- chance level performance

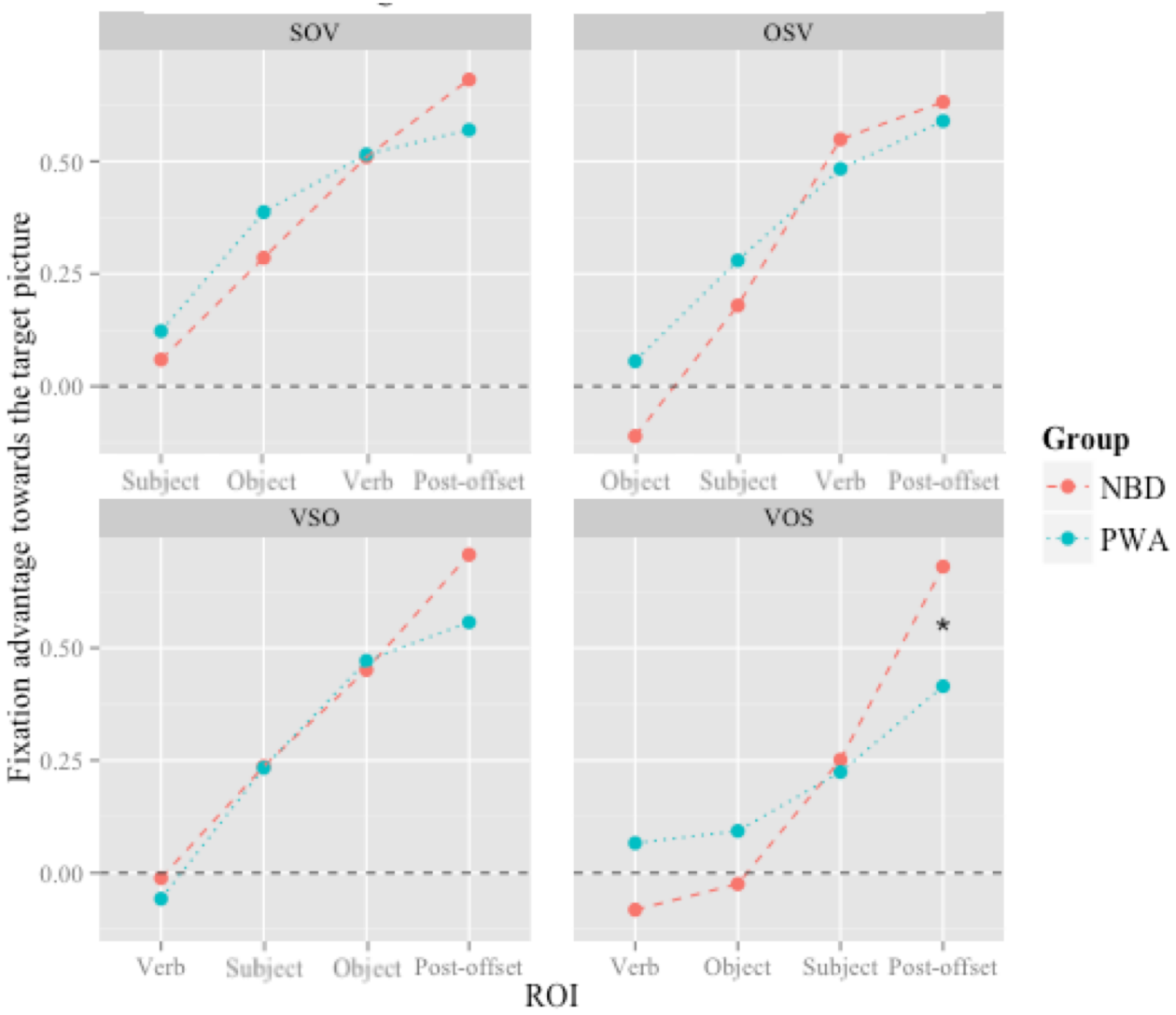
Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- elegant theory that can be tested
- very much opposition
- never really falsified
  - although Eye Tracking data do not support TDH

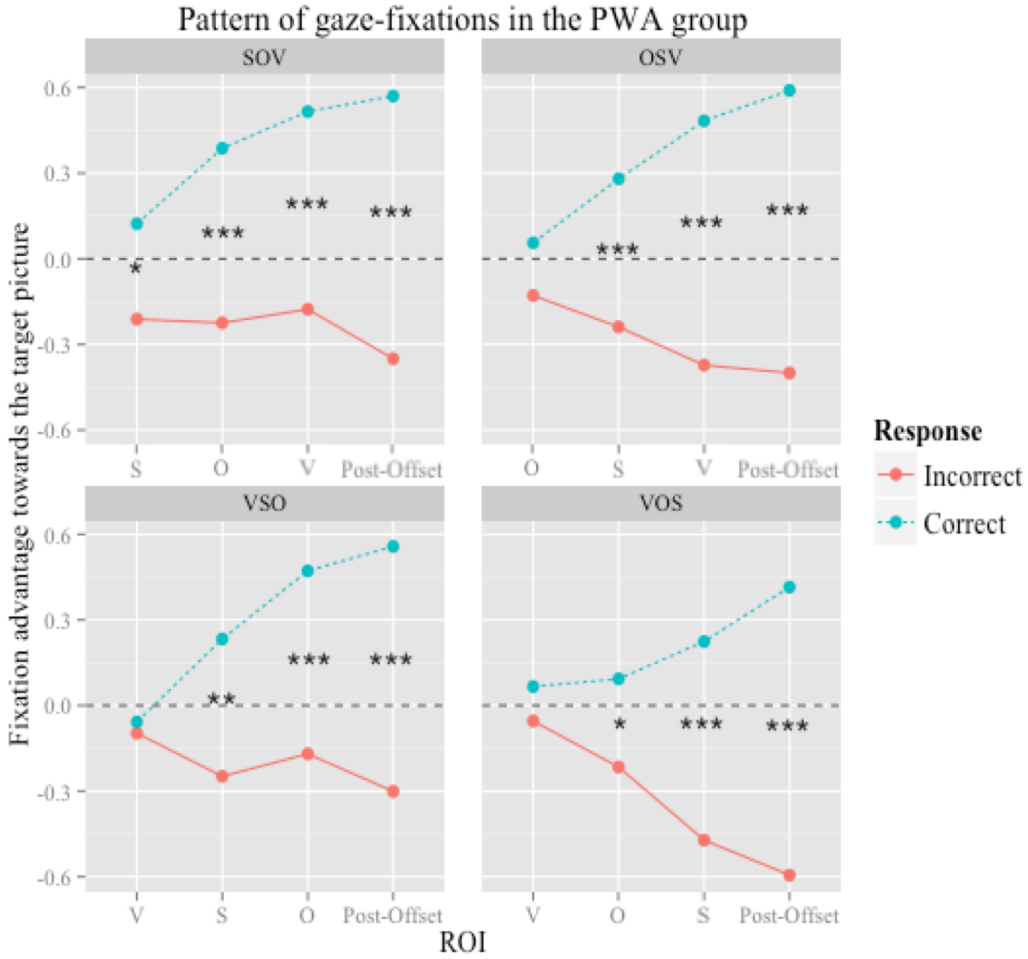
Eye tracking results from Basque (Arantzeta et al., 2018)



Eye tracking results from Basque (with Miren Arantzeta, Arantzeta et al., 2018)



Eye tracking results from Basque (Arantzeta et al., 2018)



Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- elegant theory that can be tested
- very much opposition
- never really falsified
  - although Eye Tracking data do not support TDH
- has been modified several times, but the idea remains the same:
  - traces are deleted
  - default strategy

Trace Deletion Hypothesis (TDH)

- main objections:
  - only for comprehension
  - it is a representational account, meaning that the syntactic representation are wiped from the brain
  - which does not allow for much variation
  - usually it is not strictly active above chance, passive at chance
  - when statistics are done:
    - passive < actives
    - object clefts < subject clefts
    - object relatives < subject relatives

Derived Order Problem Hypothesis (DOP-H Bastiaanse & Van Zonneveld, 2005)

- relatively theory independent
- processing account
- overarching theory
  - holds for both comprehension and production

Derived Order Problem Hypothesis

- every language has a base word order
- all other word orders are derived through linguistic operations
- [through movement, merge or whatever]
- sentences with derived word order are relatively difficult to comprehend and produce for agrammatic patients

SOME CROSSLINGUISTIC DATA

The role of case: data from Turkish
Yarbay Duman et al., 2011

- base order: subject – object – verb
- relatively free word order
- subject and object are marked for case
  - subject → nominative
  - object → accusative
- … but not always

Some examples from Turkish

- base order:
  - subject $\text{agent}_{\text{nom}}$ – object $\text{theme}_{\text{acc}}$ – verb
- scrambled
  - object $\text{theme}_{\text{acc}}$ – subject $\text{agent}_{\text{nom}}$ – verb
- subject relative
  - object $\text{theme}_{\text{acc}}$ – verb – subject $\text{agent}_{\text{nom}}$
- object relative
  - subject $\text{agent}_{\text{gen}}$ – verb – object $\text{theme}_{\text{acc}}$
- passive
  - subject $\text{theme}_{\text{nom}}$ – by-phrase $\text{agent}_{\text{nom}}$ – verb

Agent first

- base order:
  - subject,agent$_{nom}$ – object theme$_{acc}$ – verb
- scrambled
  - object theme$_{acc}$ – subject,agent$_{nom}$ – verb
- subject relative
  - object theme$_{acc}$ – verb – subject,agent$_{nom}$
- object relative
  - subject,agent$_{gen}$ – verb – object theme$_{acc}$
- passive
  - subject,theme$_{nom}$ – by-phrase, agent$_{nom}$ – verb

Agent first

- base order:
  - subject,agent$_{nom}$ – object theme$_{acc}$ – verb
- scrambled
  - object theme$_{acc}$ – subject,agent$_{nom}$ – verb
- subject relative
  - object theme$_{acc}$ – verb – subject,agent$_{nom}$
- object relative
  - subject,agent$_{gen}$ – verb – object theme$_{acc}$
- passive
  - subject,theme$_{nom}$ – by-phrase, agent$_{nom}$ – verb

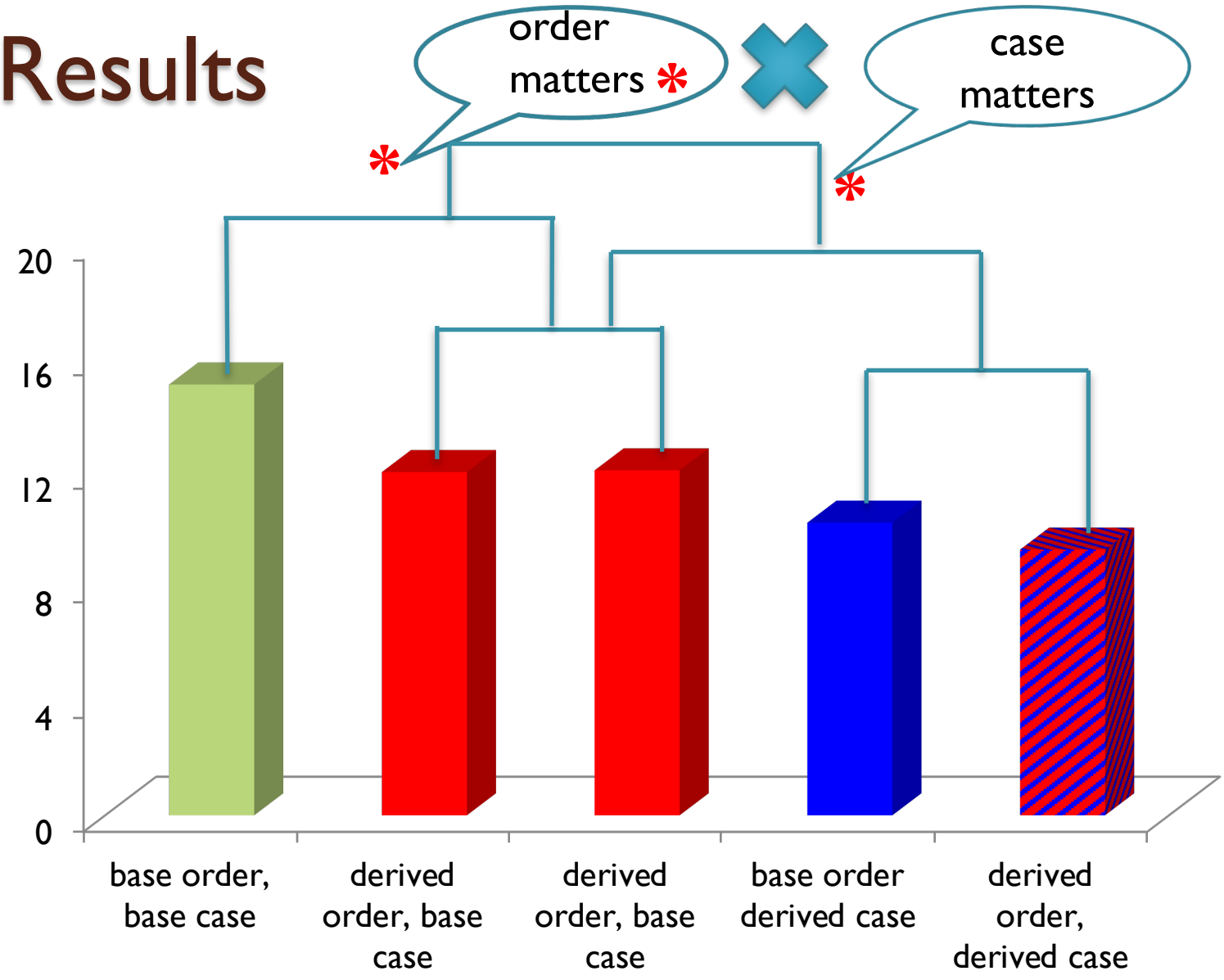
If case helps

- base order:
  - subject,agent$_{nom}$ – object theme$_{acc}$ – verb
- scrambled
  - object theme$_{acc}$ – subject,agent$_{nom}$ – verb
- subject relative
  - object theme$_{acc}$ – verb – subject,agent$_{nom}$
- object relative
  - subject,agent$_{gen}$ – verb – object theme$_{acc}$
- passive
  - subject,theme$_{nom}$ – by-phrase, agent$_{nom}$ – verb

THD? DOP-H?

- none of these

Results


order matters *
*
case matters
*
20
16
12
8
4
0
base order, base case
derived order, base case
derived order, base case
base order derived case
derived order, derived case

Conclusion

- TDH and DOP-H cannot fully explain the results of Turkish
- non-base case complicates sentence comprehension as well

Standard Indonesian

Jap et al., 2016

- SVO language, no verb inflection for tense, agreement, number
  - verb inflection for voice
- active sentence
  - subject,agent – **ME**verb – object,theme
- passive sentence
  - subject,theme – **Di**verb – (oleh) agent

Passives in Standard Indonesian

- acquired early: around 2 years
  - English 4-5 years
- input frequency children: 28-35%
  - English 4-5%
- in written form: 30-40%
  - English 9%
- passives are polite forms

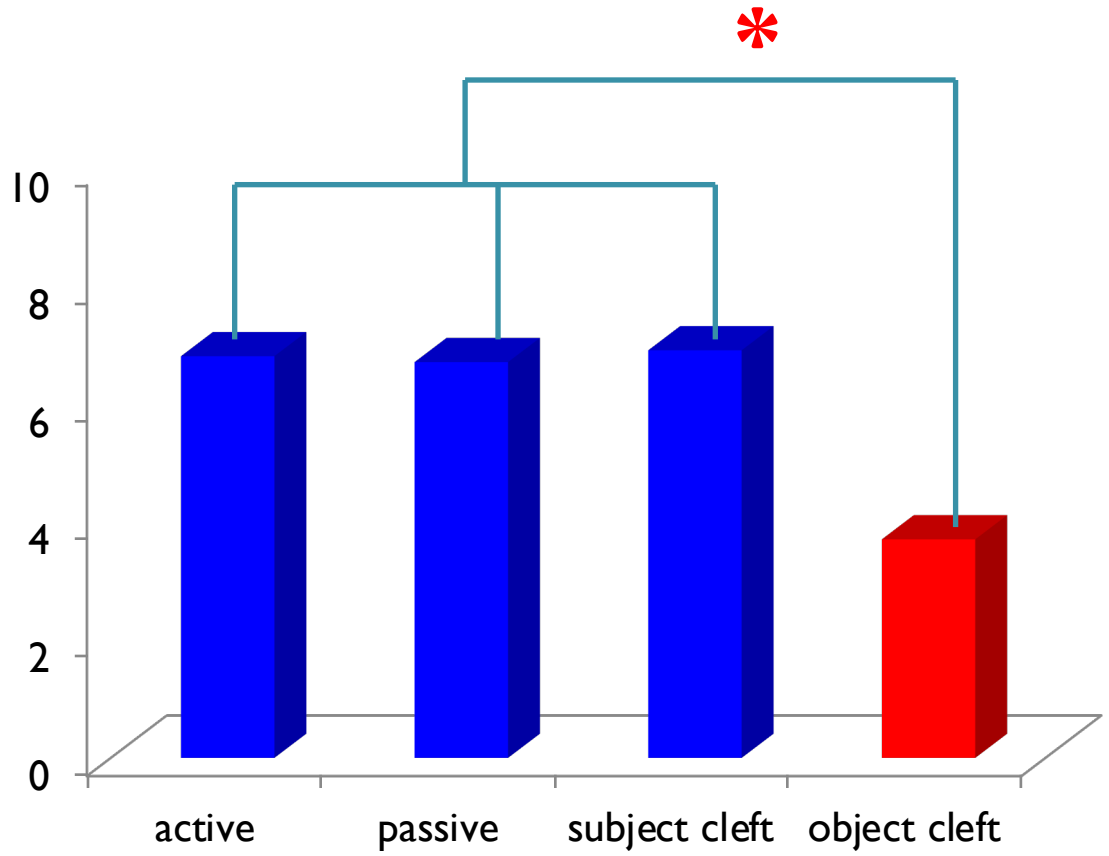
Comprehension of derived order sentences in Standard Indonesian

- actives
  - subject,agent – verb – object, theme
- subject clefts
  - subject, agent, - verb – object theme
- object clefts
  - object, theme – subject, agent – verb
- passives
  - subject, theme – verb – oleh, agent

Comprehension of derived order sentences in Standard Indonesian

- actives
  - subject,agent – verb – object, theme
- subject clefts
  - subject, agent, - verb – object theme
- object clefts
  - object, theme – subject, agent – verb
- passives
  - subject, theme – verb – oleh, agent

Results



Conclusions

- TDH and DOP-H cannot fully explain the results of Standard Indonesian
- pragmatic constraints and / or frequency protect comprehension of passives in SI
  - same for production

Overall conclusion

- sentences in which the thematic roles are in derived position are hard to understand for agrammatic speakers
  - data from many languages: Basque, Dutch, English, German, Spanish etc.
- the problems can be worstened when other sources of information (case) are not basic (Turkish)
- the problems can be partially overruled by pragmatic (Standard Indonesian) and semantic (Thai) constraints

In processing terms

- agrammatic speakers seem to have less processing resources available
- this leads to problems in comprehending grammatical structures
- sentences in which the thematic roles are in derived order are hard to understand
- processing can be worstened by other non-basic grammatical information
- processing can be helped by pragmatic and semantic constraints

Interestingly

- basically a very minor deficit
- but most often studied
- many theories
  - mapping account
  - TDH
  - DOP-H
  - Double Depency Hypothesis
    - (Mauner et al.)
  - Differential Chain Deficit Hypothesis
    - (Hickok & Avrutin)
  - ….

Overall conclusion

- only by studying languages that are structurally different from English
- we can understand the underlying deficit in agrammatic aphasia
- and, thus, about how language is stored in the brain

Thank you for your attention